

**Regolatore di tiraggio per caldaie a legna e carbone, caldaie policombustibili, termocucine**

I

**Feuerungsregler für mit Holz und Kohle betriebene Festbrennstoffkessel, Mehrstoffbrenner und Heizungsherde**

D

**Regulador de tiragem para caldeiras de combustível sólido**

P

© Copyright 2010 Caleffi

**529 series**

**Funzione**  
**Funktion**  
**Função**

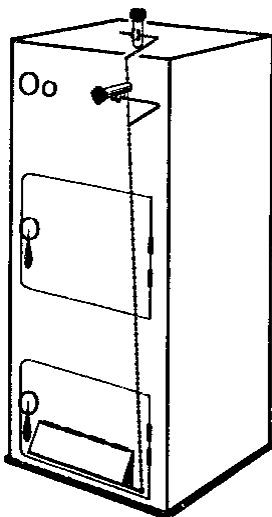
Il regolatore di tiraggio, controllando automaticamente l'aria comburente, modula l'intensità del fuoco alle richieste dell'impianto realizzando così una temperatura ambiente confortevole e una sensibile economia di combustibile.

- Elemento termosensibile a dilatazione di cera di grande precisione e potenza; prontezza e sicurezza di intervento.
- Apparecchio interamente metallico, robusto e di sicuro affidamento.
- Manopola in resina termoindurente resistente alle alte temperature.
- Campo di regolazione  $30^{\circ} \div 100^{\circ}\text{C}$ ; insensibile ad eventuali sovratemperature accidentali.
- Facilità di installazione sia in posizione orizzontale che verticale.

Der Feuerungsregler regelt die Luftzufuhr bei Festbrennstoffkesseln zum Ziel einer optimalen Verbrennung der eingesetzten Brennstoffe in Abhängigkeit der Kesselwassertemperatur.

Hierdurch wird ein wirtschaftlicher Brennstoffeinsatz und angenehme Raumtemperaturen gewährleistet.

- Präziser und leistungsfähiger Temperaturfühler mit Wachsfüllung - schnell und sicher
- Robust und zuverlässig durch Ganzmetallausführung
- Hitzebeständiger Drehknopf aus Harz
- Regelbereich  $30 - 100^{\circ}\text{C}$  - kurzzeitige Übertemperatur durchvorhandenes Glutbett nicht berücksichtigt.
- Einfache Montage - horizontal oder vertikal - am Kessel.



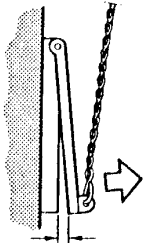
O regulador de tiragem, controlando automaticamente o ar comburente, regula a intensidade da combustão segundo as necessidades da instalação, proporcionando assim uma temperatura ambiente confortável e uma economia de combustível considerável.

- Elemento termo-sensível com dilatação de cera de grande precisão e potência; rapidez e segurança de intervenção.
- Aparelho inteiramente metálico, robusto e completamente fiável.
- Manípulo em resina termo-endurecida resistente às altas temperaturas.
- Campo de regulação  $30 \div 100^{\circ}\text{C}$ ; insensível a possíveis temperaturas elevadas acidentais.
- Facilidade de instalação, quer na posição horizontal, quer na vertical.

## Montaggio e regolazione

## Montage und Regelung

## Montagem e regulação



ca. 1 mm

Il regolatore di tiraggio serie 529 CALEFFI si può installare su tutti i tipi di caldaie e termocucine, sia in posizione orizzontale che verticale. Il raccordo è filettato conico da 3/4"; avvitare a fondo in modo da ottenere una buona tenuta ed il giusto orientamento rispetto alla porta di tiraggio. Montare la leva con catenella sul regolatore leggermente inclinata verso il basso; bloccarla in modo che la catenella venga a trovarsi in asse con l'attacco della porta di tiraggio.

Per regolare la lunghezza della catenella mettere la manopola su 60°C, regolare manualmente l'apertura della porta di tiraggio in modo che la temperatura dell'acqua si stabilizzi a 60°C, sistemare la catenella in modo che la porta di tiraggio abbia la stessa apertura fissata manualmente. Ora il regolatore è tarato e permette di scegliere una temperatura da 30°C a 100°C.

Lo spostamento della catena è di circa 12 mm / 10°C con la leva da 190 mm. La forza utile è di 1 kg.

Der Feuerungsregler Serie 529 CALEFFI kann auf allen Heizkesseln und Heizungsherden in horizontaler oder vertikaler Stellung installiert werden. Den Gewindeanschluss R 3/4" auf die am Heizkessel dafür vorgesehene Muffe eindichten. Darauf achten, dass er korrekt auf die Zugtür ausgerichtet ist.

Bei horizontaler Montage gelten die roten Ziffern mit rotem Markierungspunkt, bei vertikaler Montage die weißen Ziffern mit weißem Markierungspunkt. Den Hebel mit Kette leicht schräg in die Halterung einführen und so blockieren, dass die Kette auf einer Achse mit den Anschluss der Zugtür liegt, nachdem der nur zur Sicherung benutzte Plastikstift herausgenommen worden ist. Wenn das Gelenk, das den Hebel mit der Kette verbindet, herausrutscht, darauf achten, daß es wieder in der richtigen Weise eingeführt wird.

Zum Regulieren der Kettenlänge den Griff auf 60°C einstellen, die Öffnung der Tür von Hand so einstellen, dass sich die Temperatur des Wassers auf 60°C stabilisiert, und die Kette so einrichten, dass die Tür die manuell eingestellte Öffnungsweite hat.

Max. Hebelast ca. 1 kg.

Die Kette wird mit dem 190 mm langen Hebel um jeweils ca. 12 mm = 10°C verstellt.

Diese besteht im wesentlichen in der Regulierung der Kettenlänge.

1. Kessel aufheizen.
2. Wenn Wassertemperatur von 60°C erreicht, Einstellgriff genau auf die am Kesselthermometer abgelesene Temperatur einstellen.
3. Kette an der Zugtür so befestigen, daß diese ca. 1 mm geöffnet bleibt.
4. Damit ist der Regler justiert. Durch Drehen des Einstellgriffes kann die gewünschte Temperatur gewählt werden.

O regulador de tiragem série 529 CALEFFI pode ser instalado em todos os tipos de caldeira de combustível sólido, quer na posição horizontal, quer na vertical. O adaptador é roscado cónico de 3/4"; aparafusar até ao batente de modo a obter uma boa vedação e a orientação correcta relativamente à porta de tiragem de ar. Montar o manipulo com corrente no regulador, ligeiramente inclinado para baixo; bloqueá-lo de modo a que a corrente fique alinhada com a ligação da porta de tiragem de ar. Para regular o comprimento da corrente, colocar o manipulo a 60°C, regular manualmente a abertura da porta de tiragem de ar de modo a que temperatura da água se estabilize a 60°C, e posicionar a corrente de maneira a que porta de tiragem tenha a mesma abertura fixa manualmente. Após esta operação, o regulador está pronto a funcionar, permitindo escolher uma temperatura entre 30°C e 100°C.

A deslocação da corrente é de cerca de 12 mm / 10°C com manipulo de 190 mm. A força útil é de 1 kg.